

2016 NATIONAL
CONFERENCE
FOR TEACHERS
OF GERMAN

UNSERE ZUKUNFT

OUR FUTURE

2-3 September 2016
Bayview Eden Melbourne



GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.




AUFGABEN UND ZIELE

SPRACHE. KULTUR. DEUTSCHLAND.

Das Goethe-Institut e.V. ist das weltweit tätige Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland.

Wir fördern die Kenntnis der deutschen Sprache im Ausland und pflegen die internationale kulturelle Zusammenarbeit. Wir vermitteln ein umfassendes Deutschlandbild durch Information über das kulturelle, gesellschaftliche und politische Leben in unserem Land. Unsere Kultur- und Bildungsprogramme fördern den interkulturellen Dialog und ermöglichen kulturelle Teilhabe. Sie stärken den Ausbau zivilgesellschaftlicher Strukturen und fördern weltweite Mobilität.

Mit unserem Netzwerk aus Goethe-Instituten, Goethe-Zentren, Kulturgesellschaften, Lesesälen sowie Prüfungs- und Sprachlernzentren sind wir seit über sechzig Jahren für viele Menschen der erste Kontakt mit Deutschland. Die langjährige partnerschaftliche Zusammenarbeit mit führenden Institutionen und Persönlichkeiten in über 90 Ländern schafft nachhaltiges Vertrauen in unser Land. Wir sind Partner für alle, die sich aktiv mit Deutschland und seiner Kultur beschäftigen und arbeiten eigenverantwortlich und parteipolitisch ungebunden.





HERZLICH WILLKOMMEN ZUR NATIONALKONFERENZ

Es ist mir eine Freude, mich Ihnen als neue Leitung der Spracharbeit und stellvertretende Institutsleitung des Goethe-Instituts Australien vorzustellen und Sie auf unserer diesjährigen Nationalen Deutschlehrerkonferenz willkommen zu heißen.

Die Deutschlernerzahlen sind weltweit in den letzten fünf Jahren gewachsen. Die Sprachkurse und Prüfungen der Goethe-Institute sind gefragt, was sehr erfreulich ist. Unsere Aufgabe besteht auch zukünftig darin, Deutschlehrer und Deutschlehrerinnen fortzubilden und zu unterstützen. „Unsere Zukunft“ ist das diesjährige Motto der Konferenz. Es geht um die Zukunft von jungen Menschen, denn wer Deutsch lernt, bekommt Zugang zu Studium und Arbeitsmarkt in Deutschland. Auch das australische Bildungssystem fokussiert sich verstärkt auf die Karrieremöglichkeiten von Schülern und Schülerinnen und betont die Wichtigkeit des Fremdsprachenlernens in einer globalisierten Welt. Dies schlägt sich auch in dem neuen nationalen Curriculum nieder.

Die Nationale Deutschlehrerkonferenz bietet eine Plattform für Austausch, Diskussion und Fortbildung und eröffnet darüber hinaus neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit. Es gibt ein breit gefächertes Programm. Von Vorträgen zum neuen Curriculum über Workshops zum Einsatz moderner Medien bis zu Landeskundevertretungen ist für jeden etwas dabei und die Wahl wird schwer fallen.

Im Namen des Goethe-Instituts Australien möchte ich mich bei allen für Ihre Unterstützung bedanken. Dem Victorian Government, der deutschen Botschaft in Canberra, dem Bildungsministerium für Bildung und Frauen Österreich, dem AGTV und den Vertretern des NATG.

Ein großer Dank geht wie immer an die Kolleginnen des Goethe-Instituts Australien in Melbourne, Joanna Jamroz und Jelena Herster, die durch ihre Arbeit die Konferenz erst möglich gemacht haben.

Ich wünsche Ihnen viel
Erfolg bei der Mitgestaltung
der Zukunft!

EVA BAKER
Leitung der Spracharbeit
Stellvertretende Institutsleitung
Goethe-Institut Australien



CONFERENCE PROGRAM

FRIDAY 2 SEPTEMBER

	PARKSIDE ROOM FOUR	PARKSIDE ROOM ONE	PARKSIDE ROOM TWO	PARKSIDE ROOM THREE
9:00 am – 10.00 am	Registration and Trade Show			
10:00 am – 10:10 am	Welcome and Housekeeping: Eva Baker (VIC)			
10:10 am – 10:45 am	Goethe-Institut Team (VIC, NSW, NZ) Programme des Goethe-Instituts für Deutsch			
10:45 am – 11:15 am	Morning Tea and Trade Show			
11:15 am – 11:30 am	Imke Schmidt and Daniela Müller (VIC) "Kostet das Studium in Deutschland wirklich nichts??" – Informationen zum Studienort Deutschland			
11:30 am – 12:30 pm	German Teachers' Associations and Networks (ACT, QLD, SA, TAS, VIC, WA) Programs for German across Australia. NATG Reports			
12:30 pm – 1:30 pm	Lunch and Trade Show			
1:30 pm – 2:15 pm	KEYNOTE ONE Rafael D. Deschka (DE/CN) Deutschboom in China – Entwicklungen und Perspektiven			
2:15 pm – 3:15 pm	ANDREW FERGUSON (VIC) Implementing the Australian Curriculum (or adaptations thereof) for German – practising teachers share their learning journeys and the Goethe-Institut showcases resources <i>BYO electronic device</i>	JOANNA JAMROZ (VIC) „Lautstark – Junge Musik aus Deutschland“ – Unterrichtspaket mit (digitalen) Postern, Musikvideos und Musik-CD	HELEN KUEHS (WA) School Kitchen Garden and Language Learning: linking sustainability and general capabilities	JACLYN CURNOW (VIC) iTunes Amazing Apps! Apps for differentiation and engagement <i>BYO electronic device</i>
3:15 pm – 4:15 pm	RAFAEL D. DESCHKA (DE/CN) Erfahrungsforum: Deutschsprachenunterricht mit Lernenden asiatischer Herkunft	DR ANDREA TRUCKENBRODT (VIC) CLIL – Taking the plunge	JÜRGEN EHRENMÜLLER (AT) Sportland Österreich	NATHANIEL SMITH (VIC) Google Forms – Self Correcting Online Assessment <i>BYO electronic device</i>
4:15 pm – 4:45 pm	Afternoon Tea and Trade Show			
4:45 pm – 5:30 pm	JUDITH GEARE (NZ) "Lifeswap": Interkulturelle Filmchen – zum Lachen aber auch zum Reflektieren	MELISSA BOND (SA) What really motivates our students to choose German? A Masters study on student perceptions towards studying German in SA secondary schooling	TANJA COLGAN (WA) Komm und spiel mit!	CELIA SUTTERBY (VIC) Willkommen, Walzer und des Weiteren – Landeskunde im Deutschunterricht
6:30 pm – 7:00 pm	Drinks in the Lobby			
7:00 pm – 10:00 pm	Conference Dinner [Parkside Room 5] Address by Susanne Körber , Embassy of the Federal Republic of Germany (ACT) Music by <i>Cheek to Cheek</i>			

SATURDAY 3 SEPTEMBER

	PARKSIDE ROOM FOUR	PARKSIDE ROOM ONE	PARKSIDE ROOM TWO	PARKSIDE ROOM THREE
9:00 am – 10:00 am	Registration and Trade Show			
10:00 am – 10:10 am	Welcome and Housekeeping: Eva Baker (VIC)			
10:10 am – 10:55 am	KEYNOTE TWO Kylie Farmer (VIC) New curriculum: New opportunities			
10:55 am – 11:30 am	Morning Tea and Trade Show			
11:30 am – 12:30 pm	RAFAEL D. DESCHKA (DE/CN) Oh! Wie spannend! – Wortschatz und Grammatik: induktive Vermittlungsmethoden im Deutschunterricht <i>BYO electronic device</i>	KATJA SCHÖNFELDER (VIC) Sendung mit dem Elefanten (3) – Unterrichtsmaterialien für Primarunterricht	CATHERINE GOSLING LIZ RAY DR BRIGITTE LAMBERT (VIC) Making Connections	GEORGIA HEYNEMANN BEATE DE MARIA (SA) "Leben in Berlin" – report from a socio-cultural studies seminar in Berlin
12:30 pm – 1:15 pm	KEYNOTE THREE Jürgen Ehrenmüller (AT) Flüchtlingskrise in Europa: Herausforderungen für Österreich			
1:15 pm – 2:15 pm	Lunch and Trade Show			
2:15 pm – 3:15 pm	JÜRGEN EHRENMÜLLER (AT) Österreich er-schreiben. Kreatives Schreiben im Landeskundeunterricht	CLAUDIA LIEBNER (VIC) Migration	PAULA HAY (QLD) Sich vorstellen mal anders. Ideen für den Unterricht	ANS VAN HEIJSTER (TAS) Graue Stadt – Bunte Stadt. Eine Reise durch Husum, die Geburtsstadt Theodor Storms
3:15 pm – 4:00 pm	BARBARA MILLAR JOEL TURNBULL (SA) ATSI Geschichten und Kulturen in der Deutschklasse	MARINA SHINE (NSW) FokusLernen – Material für den Deutschunterricht basierend auf Achtsamkeitsübungen – Hilfen zur Fokussierung von Schülern	KEN MACKENZIE (NSW) German as a Bombardment of Colour – How can colour, props and decoration be used in the German classroom environment	CARMEN ANDERS (QLD) Creating and using podcasts <i>BYO electronic device</i>
4:00 pm – 4:15 pm	Eva Baker (VIC) Ausblick 2017 und Abschiedsworte			



**UNSERE
ZUKUNFT**
OUR FUTURE

PRESENTER DETAILS

CARMEN ANDERS

Carmen was born in Hannover, Germany and immigrated to Australia with her family as a teenager. She studied a Bachelor of Arts and Diploma in Education at the University of Queensland majoring in German, Mathematics and Japanese. She has been a secondary school languages and mathematics teacher since 1991. Carmen is currently Head of KLA – Languages at St Rita's College, Brisbane. She is a member of the Queensland Studies Authority Panel for German Assessment and on the Queensland National Curriculum Committee for German.

EVA BAKER

Eva Baker hat an der Universität Mainz Germanistik, Anglistik und Deutsch als Fremdsprache studiert. Sie hat vorerst als Lehrkraft an den Goethe-Instituten Ho-Chi-Minh Stadt und London gearbeitet und war anschließend vier Jahre als Beauftragte für Sprachkursorganisation am Goethe-Institut London tätig. In 2014 wurde Eva in die Entsandtenlaufbahn des Goethe-Instituts aufgenommen. Ihre erste Station war die Personalabteilung der Zentrale des Goethe-Instituts in München. Seit August diesen Jahres ist Eva die neue Leitung der Spracharbeit und die stellvertretende Institutsleitung des Goethe-Instituts Australien.

MELISSA BOND

Melissa Bond has been teaching German at Clare High School since 2007 and has been a Professional Learning Facilitator for the Goethe-Institut since 2008. She has been undertaking her Master of Education at the University of Adelaide and her Master of eLearning at the University of New England over the past two years, as well as postgraduate studies in Applied Linguistics. Melissa is particularly interested in motivational theory and flipped learning, and is about to embark on a site case study at Clare High which merges the two, prior to beginning her PhD next year.

TANJA COLGAN

Tanja studied and worked as a teacher in Baden Württemberg, Germany before migrating to Australia in 1999 and has been teaching German in high schools, primary schools and to adults at night schools. Tanja has presented workshops, organised state conferences and many German Days Out for primary schools in WA. For many years she has been an active member of TAGWA, taking on the role as treasurer and vice-president. Since the beginning of last

year, she has been part of the Professional Learning Facilitator program of the Goethe-Institut (Multiplikatoren). She believes that networking is very important in order to foster greater strength in the German teaching community. And she looves playing games.

JACLYN CURNOW

Jaclyn Curnow has taught German in Melbourne for over a decade and a half, teaching students from Middle School to Senior School. Currently she is at Viewbank College teaching Middle School students. Her students enjoy using a range of digital resources which she embeds into the curriculum to engage and challenge them. As a long serving committee member of the AGTV and MLTAV, Jaclyn enjoys working in teams and being an advocate for Languages. As a Goethe-Institut Professional Learning Facilitator, Jaclyn has presented at regional, state and national conferences. She highly values conferences as they foster networking. Jaclyn also networks via the AGTV Networks and is the North West Metro co-network leader.

BEATE DE MARIA

Beate de Maria has been a German and Psychology teacher at Immanuel College since 2009. This was the first time she had taken part in a Goethe-Institut course, however, she participated in the ELTF (Endeavor Language Teacher Fellowship) in 2010. She is also an active member of the Bund der Bayern dance troupe in Adelaide, appearing regularly in the media.

RAFAEL D. DESCHKA

Rafael D. Deschka ist seit Oktober 2013 in der Leitung der Sprachabteilung des Goethe-Instituts in Peking tätig. Nach dem Lehramts- und Germanistikstudium (Deutsch, Deutsch als Fremdsprache, Polnisch und Englisch als Fremdsprachen) und dem Referendariat arbeitete er als Deutschlehrer. Seit August 2012 ist er am Goethe-Institut tätig. Zu seinen Aufgaben, zunächst in der Zentrale des Goethe-Instituts in München, gehörten die Förderung des frühen Fremdsprachenlernens und der Deutschlehrerqualifizierung. In Peking war er zuerst mit der Bildungs Kooperation Deutsch beauftragt und seit Mai 2016 ist er als Leiter der Spracharbeit und stellvertretender Institutsleiter für die gesamte Spracharbeit zuständig.

JÜRGEN EHRENMÜLLER

Derzeit ist Jürgen Ehrenmüller OeAD-Lektor und Dozent am Lehrstuhl für deutsche Sprache der Pädagogischen Fakultät der Westböhmisches Universität Pilsen, Lehrbeauftragter an den Instituten für Germanistik und Geschichte der Karl-Franzens-Universität Graz und Lehrbeauftragter an der Pädagogischen Hochschule Kärnten. Von 2012-2014 war er wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Germanistik der Karl-Franzens-Universität Graz und 2012-2015 Lehrer für Deutsch und Geschichte am BG/BRG Seebachergasse Graz.

KYLIE FARMER

Kylie Farmer is a Languages Education Consultant and in this role she provides professional learning to educators and school communities to expand understandings of and possibilities for Languages programs. She has managed and worked on a wide range of projects relating to Languages Education at a local, state and national level. She has recently concluded her term as AFMLTA President which she held from 2014-2016. Through her involvement on the AFMLTA executive over the past 10 years, Kylie has been regularly involved in Advisory Groups relating to Languages at a National Level, including the ACARA Australian Curriculum: Languages National Panel Meetings. She also manages the AFMLTA Australian Curriculum: Languages Professional Learning programs.

ANDREW FERGUSON

Andrew Ferguson is an experienced teacher of German, English and Drama. He has been Head of Languages at three schools. Following his school teaching career, Andrew worked at the Goethe-Institut in Melbourne as the Educational Consultant 2005-6 and continues his work for the Goethe-Institut as a Professional Learning Facilitator. Currently he is engaged as a lecturer at two Melbourne universities, lecturing in the methodology of teaching Languages (other than English) to pre-service teachers. Andrew was President of the AGTV for seven years and is in his eleventh year as President of the Modern Language Teachers' Association of Victoria (MLTAV), for whom he regularly facilitates workshops to support the implementation of the Australian Curriculum.

JUDITH GEARE

Judith Geare ist eine bilinguale Neuseeländerin, die Fremdsprachen und Theaterwissenschaft studierte, bevor sie einige Jahre an Sekundarschulen unterrichtete. Sie ist schon etliche Jahre beim Goethe-Institut in Neuseeland, wo sie die Sprachabteilung leitet. Zurzeit sind die Schwerpunkte ihrer Arbeit Werbung für Deutsch und interkulturelle Themen. Ihr Lieblingsprojekt heißt "Lifeswap", eine Reihe von animierten Filmchen zu interkulturellen Themen.

CATHERINE GOSLING

Catherine Gosling taught German (and English) for 15 years in a government secondary school and was a Leading Teacher for Curriculum before leaving for another noble profession of parenthood. Catherine is President of the Association of German Teachers of Victoria Inc. (AGTV) and has worked on various projects for the Victorian Curriculum and Assessment Authority. A recipient of the Verdienstkreuz am Bande, Catherine remains a passionate advocate for the teaching and learning of German.

PAULA HAY

Paula unterrichtet zurzeit an drei verschiedenen Grundschulen in Queensland. Dieses Jahr feiert sie 30 Jahre als Deutschlehrerin. Paula organisiert Workshops und Konferenzen für Deutsch- und Sprachlehrer und organisiert viele Schülertage und Schüleraustauschprogramme. Ihre bisher größte Schülerveranstaltung ist das Oktoberfest für Teens mit fast 2000 Lehrern, Eltern und Schülern. Paula arbeitet seit 25 Jahren mit dem Verein für moderne Fremdsprachen MLTAQ zusammen, hat 2005 denn German Teachers' Branch Queensland gegründet und ist Präsidentin dieses Zweigs. Sie vertritt Deutschlehrer aus Queensland beim NATG und ist Multiplikatorin des Goethe-Instituts. Sie arbeitet mit dem deutschen Konsul an fortlaufenden Projekten in Queensland, dem Leichhardt Rundtisch und dem Sprachtisch.

GEORGIA HEYNEMANN

Georgia Heynemann has been the German teacher and Languages Coordinator at Immanuel College since 2007. Prior to this, she has taught German at Jamestown High School, later Jamestown Community School, for 18 years. She has taken part in 5 Goethe-Institut courses in Germany, and is currently the President of SAGTA.

JOANNA JAMROZ

Lehrerausbildung und langjährige Erfahrung im Unterrichten helfen Joanna in ihrer täglichen Arbeit am Goethe-Institut in Melbourne, mit dem sie seit 10 Jahren in verschiedenen Rollen verbunden ist. Als Teil des Teams Bildungskoooperation Deutsch unterstützt sie Deutschlehrer in VIC, SA, WA und TAS mit Materialien, Fortbildungs- und Werbemaßnahmen, sowie Wettbewerben und Veranstaltungen für Schüler.

SUSANNE KÖRBER

Susanne Körber is the new Head of Culture and Press Affairs at the German Embassy in Canberra. Before she became a diplomat, she pursued a career in international journalism, mainly with Deutsche Welle, Germany's international broadcaster. Being an alumna of the La Trobe University Melbourne, the exchange between Australia and Germany is a subject close to her heart. Susanne has often experienced how important and useful it is to understand each other's culture and – of course – language. She looks forward to working with teachers of German across all states and territories to support German programs in Australia.

HELEN KUEHS

Helen Kuehs is a passionate primary school teacher, the president of Teachers' Association of German in Western Australia and a keen gardener who has developed an amazing German language program using the school kitchen garden at Baldivis Primary School in Western Australia. Her interest in sustainability was sparked living in Austria in the 1980s and continues to be an important aspect of her life. Helen shares this knowledge with her students in hands-on practical ways that make learning German inspirational.

DR BRIGITTE LAMBERT

Dr Brigitte Lambert is a linguist, a member of the AGTV Committee and passionate about promoting the learning of languages. She has been actively involved in the Raising Children Bilingually program of the University of Melbourne, the Monash University Intergenerational Project, the Melbourne Language Picnic, the Language Action Alliance Facebook group, and her own project with primary students, Oma Online. Most recently, Catherine and Brigitte have been developing a Lieblingsobjekt project to trial at the Martin Luther Homes.

CLAUDIA LIEBNER

Claudia studied German and English language and literature at Berlin's Humboldt University to become a teacher. After a successful year as a teaching assistant in Melbourne in 2004, she decided to stay in Australia to teach German. From January 2006–2013, Claudia has been a German teacher, the Head of German and Head of LOTE at Brighton's St Leonard's College. She also taught German at several primary schools. Claudia is an active member of the AGTV, strongly believing in the sharing of ideas and resources to enrich the experience of language teaching and learning and holds the position of Professional Learning Facilitator working for the Goethe-Institut. Claudia believes in international exchanges to widen linguistic and cultural horizons, and enjoys organising German Study Tours for Australian students at Doppelgaenger Travel now.

KEN MACKENZIE

Born on Scotland's West Coast, Ken came to Australia at the age of 12 and grew up on the sunny Northern Beaches of Sydney. After school he embarked on an 8-year round the world odyssey which saw him collect interesting new experiences and work in various fields including butchery, fishing and graphic design. Ken attended university in both Australia and Germany as a mature age student and studied German, French and European History. His interests include sailing, football, shinty, scouting, piping and his two young children. He also works passionately in the preservation of his native Scottish Gaelic Language from afar. He currently teaches German and French at Mackellar Girls High School, a comprehensive public girls school in Sydney's North.

BARBARA MILLAR

Als Multiplikatorin des Goethe-Instituts hat Barbara Millar schon viele Workshops über verschiedene Themen an Konferenzen in Südaustralien und Victoria gegeben. Sie war für drei Jahre Gruppenleiterin für das Endeavour Language Teacher Fellowship Programm und hat drei Jahre mit der Uni SA an einem CLIL Projekt an ihrer Schule gearbeitet. Sie war Gastlehrerin in Schulen in Osaka und Bangkok und hat in Thailand Seminare für Sprachlehrer gehalten. An ihrer Schule, Modbury High School, ist Barbara Fachleiterin für Sprachen und leitet das Programm für internationale Schüler.

PRESENTER DETAILS

DANIELA MÜLLER

Daniela studierte Germanistik an der Universität Potsdam und Kunstgeschichte auf Magister an der Technischen Universität Berlin. Bevor sie nach Melbourne kam, unterrichtete sie drei Jahre Deutsch als Fremdsprache und deutsche Landeskunde in Spanien und Kolumbien. Seit Juli 2015 unterrichtet sie Deutsch an der University of Melbourne und koordiniert die Stufen German 5 und 6 innerhalb der German Studies. Daniela ist die DAAD Lektorin an der University of Melbourne und berät dort Studenten/innen über die Studien- und Forschungsmöglichkeiten in Deutschland sowie über DAAD Stipendien.

LIZ RAY

Liz Ray has taught German (and Mathematics) at Oberon High School in Geelong for 40 years and is a Vice-President of the AGTV. She has travelled down the highway to committee meetings for 24 years. Liz is an experienced VCE assessor, has co-authored an Australian workbook, the Inter Naciones Sport in Australien kit, and the Märchen kit for Anakie Fairy Park. Liz and others have facilitated a sister-school program with schools in Marburg for 20 years. Liz is committed to collaborative networking and connecting to every student in her classroom to open their eyes to the joys of learning German.

IMKE SCHMIDT

Imke Schmidt hat Skandinavistik, Anglistik, Neuere Deutsche Literatur und Deutsch als Fremdsprache an der Humboldt Universität zu Berlin studiert und ihr Studium 2005 mit dem Abschluss Magistra Artium abgeschlossen. Im Anschluss arbeitete sie als Autorin und Redakteurin für Sprachlern- und -lehrmaterialien für mehrere deutsche Verlage und unterrichtete Deutsch als Fremdsprache an verschiedenen Institutionen in Deutschland, sowie an der Auckland University in Neuseeland. Seit 2013 ist Imke Schmidt DAAD-Lektorin (Deutscher Akademischer Austauschdienst) an der Monash University in Melbourne und dort für die Sprachausbildung, Kurskoordination, sowie für die Studien- und Stipendienberatung in Bezug auf Austausch- und Förderprogramme für Studierende und Wissenschaftler mit Deutschland zuständig.

KATJA SCHÖNFELDER

Katja hat Lehramt für Deutsch als Fremdsprache, Englisch und Sport an der Universität Potsdam studiert und ein Jahr als Sprachassistentin in Melbourne gearbeitet. Sie hat 4 Jahre am Bairnsdale Secondary College als Deutsch- und Sportlehrerin in den Klassen 7-12 gearbeitet. Seit 2008 arbeitet sie als Deutschlehrerin an der Victorian School of Languages und war von 2003 bis 2015 Multiplikatorin für das Goethe-Institut. Seit 2012 unterrichtet sie eine bilinguale Kindergruppe und bringt diesen Kindern Lesen und Schreiben auf Deutsch spielerisch bei.

MARINA SHINE

Marina Shine hat ihr Lehramtsstudium (Deutsch, Politik und Erziehungswissenschaft) in Deutschland absolviert. Danach arbeitete sie als Lehrerin und für eine kurze Zeit auch an einem deutschen Theater. 1985 kam sie nach Sydney, wo sie an verschiedenen Schulen und Universitäten unterrichtet hat. Seit 1989 arbeitet sie für das Goethe-Institut Sydney als leitende Lehrerin (Head Teacher) und übernahm im Mai 2007 die Leitung der Sprachabteilung in Sydney.

NATHANIEL SMITH

As a high school student Nathaniel was bitten by the German bug early, becoming obsessed with the language. This led him to start studying German formally and attend the Victorian School of Languages during his VCE. He later became the recipient of a SAGSE scholarship, after which he returned to Australia with plans to study Media and Communications. However, he quickly found that a minor in German was not enough to satisfy him. After completing a Bachelor of Arts with a major in German at the University of Melbourne, he pursued a Master of Teaching, and is now a Secondary Teacher at Box Hill High School. New to the profession he is a strong advocate of German, knowing first-hand the opportunities DaF can provide. Nathaniel has a keen interest in technology, linguistics, and history, and will be presenting a workshop on creating flexible assessment for everyday use, using digital tools.

CELIA SUTTERBY

Celia has been a teacher of German at Carey Baptist Grammar for the past 13 years, teaching the language to years 7-12 in the VCE and IB syllabuses. Prior to that, she worked in industry as a corporate communications adviser and ran her own business as a consultant for a variety of clients from the business, health and education sectors.

DR ANDREA TRUCKENBRODT

Dr Andrea Truckenbrodt is an experienced Languages teacher who has taught German from kindergarten to university level. Andrea works at the Melbourne Graduate School of Education lecturing and researching in the area of Language and Literacy Education. She also runs a consultancy Bayside Teaching and Learning Consultancy, which gives her the opportunity to work with teachers and schools, helping them to improve their programs and the learning outcomes for students. Andrea is an experienced presenter whose current areas of interest include Curriculum, CLIL and the integration of literacy and thinking skills into Languages teaching. Andrea enjoys developing curricula and creating new teaching materials in all languages and across learning areas.

JOEL TURNBULL

Joel Turnbull is a second-year teacher at John Pirie Secondary School, Port Pirie, South Australia. He teaches German (currently years 8-9) and English (currently years 8-10). He is variously interested in global education, critical thinking, philosophy in education, and values and religious education. This will be Joel's first National Conference.

ANS VAN HEIJSTER

Ans ist in den Niederlanden geboren und wohnt seit 1980 in Australien, auf Tasmanien. Sie unterrichtet seit 1981 und hat Erfahrung in allen Unterrichtsbereichen. Dieses Jahr unterrichtet sie Italienisch und Französisch an einer Sekundarschule, Französisch an einer Primarschule und Deutsch an der Volkshochschule und privat. Ans ist die Netzwerkleiterin und Multiplikatorin des Goethe-Instituts für Tasmanien. Sie ist aktives Mitglied der MLTAT (Vize-Präsidentin). Sie liebt lesen, singen, Musik hören, wandern im tasmanischen Bush und mit ihrem Partner und ihren vier Söhnen Zeit zu verbringen.

SESSION ABSTRACTS

FRIDAY

GOETHE-INSTITUT TEAM

Programme des Goethe-Instituts für Deutsch

Das Team des Goethe-Instituts in Australien und Neuseeland präsentiert das aktuelle Angebot für Deutschlehrer und -schüler für den englischsprachigen Raum. Einige der vorgestellten Projekte werden im Laufe der Konferenz in gesonderten Workshops ausführlicher besprochen.

IMKE SCHMIDT, DANIELA MÜLLER

“Kostet das Studium in Deutschland wirklich nichts??” – Informationen zum Studienort Deutschland

Im Bereich der Hochschulen bedeutet Zukunft nicht zuletzt auch Internationalisierung – studiert und geforscht wird immer mehr über Ländergrenzen hinweg. Die Mitwirkung an der Internationalisierung der Hochschulen hat sich der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) zur Aufgabe gemacht. Auch für australische Studierende ist Deutschland, nicht nur aus finanziellen Gründen, ein attraktiver Studienort. Der DAAD versucht, den akademischen und wissenschaftlichen Austausch zwischen Australien und Deutschland durch insgesamt vier Lektorate an verschiedenen australischen Universitäten und 16 Stipendienprogramme für australische Studierende und Wissenschaftler zu fördern. Daniela Müller und Imke Schmidt vom DAAD Australia geben in ihrem Vortrag einen kurzen Überblick über die deutsche Universitätslandschaft, Vorteile des Studiums in Deutschland und Tendenzen bei der Internationalisierung der Hochschulen.

GERMAN TEACHERS' ASSOCIATIONS AND NETWORKS

Programs for German across Australia. NATG Reports

The Network of Australian Teachers of German (NATG) was founded in 2002 and meets annually with the support from the Goethe-Institut Australia. 2016 representatives will share their programs, ideas and resources to support and promote learning and teaching of German in Australia.

ACT

ACT GERMAN NETWORK

Sheree Avard and Heike Craig

QLD

GERMAN TEACHERS' BRANCH OF THE MLTAQ

Paula Hay and Val Newell

SA

SOUTH AUSTRALIAN GERMAN TEACHERS ASSOCIATION

Georgia Heynemann and Kirsten Ohlhaber

TAS

GERMAN TEACHERS' NETWORK TASMANIA

Ans van Heijster

VIC

ASSOCIATION OF GERMAN TEACHERS OF VICTORIA INC.

Brigitte Ankenbrand, Clare Fleming, Catherine Gosling and Liz Ray

WA

TEACHERS' ASSOCIATION OF GERMAN IN WESTERN AUSTRALIA

Tanja Colgan and Helen Kuehs



SESSION ABSTRACTS

KEYNOTE ONE

RAFAEL D. DESCHKA

Deutschboom in China – Entwicklungen und Perspektiven

Deutsch und Deutschland genießen in China ein hohes Ansehen. Der Deutschunterricht boomt. Diese Dynamik erfreut und schafft neue Rahmen. Ein Einblick in mögliche Gründe des Deutscherfolgs.

ANDREW FERGUSON

Implementing the Australian Curriculum (or adaptations thereof) for German – practising teachers share their learning journeys and the Goethe-Institut showcases resources

In this workshop you will have the opportunity to hear from practising teachers who have been involved in Professional Learning to develop their expertise in implementing the Australian and Victorian Curricula for German. The workshop is applicable to teachers from all States and Territories who are implementing the Australian curriculum (or adaptations thereof).

Through Professional Learning organised earlier this year by SAGTA, as well as the Goethe-Institut Australien, teachers in South Australia and Victoria respectively developed student activities, units of work, syllabi and associated assessment tasks.

During this workshop at the National Conference, a selection of these teachers will report back on their mini action-research projects, with a particular focus on student assessment. Come in and share their learning journeys and be part of this exciting ongoing Goethe-Institut initiative to support the implementation of the new German curricula. Resources developed by Goethe-Institut Professional Learning Facilitators (www.goethe.de/australia > German Language > Teaching German > Professional Development in Australia) will also be showcased.

Teachers reporting in this workshop:

TANYA ALDERTON	Mullauna Secondary College, VIC
DANIELA BÖHME	Good News Lutheran College, VIC
HEINZ PFISTER	Good News Lutheran College, VIC
KATE TELFER	Kingston Community School, SA
JOEL TURNBULL	John Pirie Secondary School, SA

BYO electronic device

JOANNA JAMROZ

„Lautstark – Junge Musik aus Deutschland“ – Unterrichtspaket mit (digitalen) Postern, Musikvideos und Musik-CD

In diesem Workshop wird vorgestellt, wie man australischen Schülern und Schülerinnen die Musikszene in Deutschland nahe bringt und wie man, mit Hilfe der vom Goethe-Institut erarbeiteten Materialien, das Thema mit viel Potenzial in den Unterricht einbaut. Die Posterausstellung „Lautstark – Junge Musik aus Deutschland“ präsentiert 15 erfolgreiche deutsche Songs in verschiedenen Genres. Ihre Texte bieten vielfältige Anlässe zum Sprechen und Diskutieren im Deutschunterricht. DIN A1 Poster mit der dazugehörigen CD können vom Goethe-Institut bzw. von Goethe-Institut Multiplikatoren in den meisten Bundesstaaten ausgeliehen werden und sind in elektronischer Form online verfügbar. In diesem Workshop werden Sie erfahren, wie sie im Unterricht verwendet werden können.

HELEN KUEHS

School Kitchen Garden and Language Learning: linking sustainability and general capabilities

This presentation will describe the teaching and learning of German using the Content and Language Integrated Learning (CLIL) approach and the School Kitchen Garden at Baldivis Primary School, Western Australia. Taking students out of the classroom into the school kitchen garden brings a new dimension to language acquisition, motivation and engagement. This workshop presents experiences working with two hundred students from years 2 and 3.

Students learn about sustainability, gardening and growing food, cooking, and many related topics, integrating the STEM subjects of science, technology, engineering and mathematics into their lessons. Through video footage, photographs, work samples and assessments, a variety of language activities are demonstrated that may inspire others to integrate language learning with other content areas. This presentation will also demonstrate how the German School Kitchen Garden program addresses many of the General Capabilities and Cross-curriculum priorities of the Australian Curriculum: Languages.

JACLYN CURNOW

iTunes Amazing Apps! Apps for differentiation and engagement

If you have a class set of iPads or one in your Languages Faculty you may be looking for new apps to engage, assess and develop students' skills. Some apps are great tools for exploring language and the content can be adapted for different ability levels. In this workshop a number of inexpensive or free apps will be featured and discussed such as MadPad HD, Voice Master, Charades! Kids, I-nigma and QR reader.

BYO electronic device

RAFAEL D. DESCHKA

Erfahrungsforum: Deutschsprachenunterricht mit Lernenden asiatischer Herkunft

Die Teilnehmenden bringen verschiedene Erfahrungen mit asiatischen Lernenden in den Workshop mit. Anhand ausgewählter Kulturdimensionen erarbeiten die Teilnehmenden Einsichten von Lernwegen und können ihr unterrichtliches Handlungsrepertoire erweitern.

DR ANDREA TRUCKENBRODT

CLIL – Taking the plunge

The session will focus on the process of how to develop a CLIL unit of work. The goal of the session is for teachers to leave motivated to 'have a go' at creating their own CLIL unit and with an understanding of how they can adapt their current skill-set to teach German using a CLIL approach. The CLIL design principles will be illustrated using examples of units of work that are located on different places on the CLIL immersion continuum, from more language-focused to more content-focused. The session will conclude with an overview of the German CLIL unit Andrea is currently developing for the Goethe-Institut Australien involving the German and Geography Learning Areas and the Aboriginal and Torres Strait Islander perspectives general capability.

JÜRGEN EHRENMÜLLER

Sportland Österreich

Der Workshop stellt den neuen Materialienband „Sportland Österreich“ von Kultur und Sprache vor und zeigt den Teilnehmer/innen, wie sie ihn im Unterricht zielgerichtet einsetzen können.

NATHANIEL SMITH

Google Forms – Self Correcting Online Assessment

Google Forms – Self Correcting Online Assessment examines the tools provided by Google as well as third party groups which allow us to create flexible assessment for everyday use. The workshop will explain a range of applications available for free, and show the stages involved in creating your own assessment tasks. These provide opportunities for student engagement with ICT and can dramatically reduce teacher marking time for many tasks. The workshop is designed to discuss pedagogical approaches to technology in classrooms, and provide a model to question the level to which technology adds value to our teaching. All participants will be provided access to the notes and tutorials from the workshop. If you have a device (laptop preferred) on the day, have a go at creating your own assessment tasks! The session is aimed at all levels and should provide participants with skills and knowledge about Google Forms which can then be applied and built on in an individual's school-specific context.

BYO electronic device

JUDITH GEARE

„Lifeswap“: Interkulturelle Filmchen – zum Lachen aber auch zum Reflektieren

Die 7 bald 8 Folgen von „Lifeswap“ können im Unterricht gezeigt werden, um kulturelle Unterschiede und Fettnäpfchen zu illustrieren. Es wird gelacht und oft gesagt: „genau so ist es!“ Aber wie bringt man die Lernenden dazu, auch über die eigene Kultur zu reflektieren? In diesem Workshop wird im Rahmen der 6 Prinzipien des interkulturellen Unterrichts (Newton et al) versucht, verschiedene Aspekte einer Folge zu erörtern, um etwas mehr als ein „Aha“-Erlebnis herauszuholen.



SESSION ABSTRACTS

MELISSA BOND

What really motivates our students to choose German? A Masters study on student perceptions towards studying German in SA secondary schooling

We ask ourselves all the time why students choose to continue or discontinue German. We wrack our brains over why our fantastic and capable senior school students choose to drop our subject in favour of others. This Masters study, undertaken in 2015, asked the hard questions of 141 South Australian students from Years 7-12, from both independent and government schools. This workshop will present the reasons behind it, the findings, and provides suggestions for where to from here for German in Australia. It will also feature comparisons between Victoria and South Australia and, if results have been received in time, it will also include survey results from Victorian students.

TANJA COLGAN

Komm und spiel mit!

Kinder lernen im Spiel. Durch Spiele werden viele Bereiche gefördert: Logik, Strategien, Konzentration, Zusammenarbeit, kreative Ideen, um nur einige zu nennen.

Spiele können in verschiedenen Teilen des Unterrichts eingesetzt werden und helfen Kindern, in einer entspannten und motivierenden Atmosphäre ihr Lernziel zu erreichen.

In meinem Workshop stelle ich verschiedene Sprachspiele vor, die ich oft im Unterricht einsetzte. Die Spiele eignen sich für die Grundschule und weiterführende Schulen. Jedes Spiel kann auf verschiedene Themen und Schwierigkeitsgrade angepasst werden. Wir probieren alle Spiele aus. Alle Spielvorschläge bedürfen wenig oder keine Vorbereitung. Also, komm und spiel mit!

CELIA SUTTERBY

Willkommen, Walzer und des Weiteren – Landeskunde im Deutschunterricht

Celias Workshop beinhaltet ganz einfache und (hoffentlich) lustige Ideen zur Einleitung, Vertiefung und näheren Ausführung der Landeskunde im Deutschunterricht, die sie ganz frisch von einem Seminar in Berlin mitgebracht hat.

KEYNOTE TWO

KYLIE FARMER

New curriculum: New opportunities

A new curriculum brings with it opportunities for renewal of practice. This plenary session will highlight some of these exciting opportunities for both teachers and students. It will also provide teachers with ideas, resources and information to inspire and support them in implementing strategic, sustainable change in their German language programs.

RAFAEL D. DESCHKA

Oh! Wie spannend! – Wortschatz und Grammatik: induktive Vermittlungsmethoden im Deutschunterricht

Die Teilnehmenden reflektieren und entdecken die Vor- und Nachteile der induktiven und deduktiven Vermittlungsmethoden der Wortschatz- und Grammatikarbeit an Beispielen aus dem Deutschunterricht. In interaktiver Form erleben sie verschiedene dazugehörige Lehrtechniken.

BYO electronic device



SATURDAY

KATJA SCHÖNFELDER

Sendung mit dem Elefanten (3) – Unterrichtsmaterialien für Primarunterricht

In diesem Workshop wird die dritte DVD der Reihe vorgestellt, die mit 34 Trick- und Naturkundefilmen unter anderem Themen wie Alphabet, Musik, Tiere, Natur und Körper behandelt. Die Serie mit dem kleinen blauen Elefanten aus der „Sendung mit der Maus“ ist bei Kindern sehr beliebt. Die Kurzfilme und das abwechslungsreiche Material erleichtern das Erlernen der deutschen Sprache und eignen sich daher besonders gut für den Fremdsprachenunterricht. Es wird eine Auswahl der Filme und Materialien präsentiert, die die verschiedenen Niveaus der Primarstufe ansprechen sollen.

CATHERINE GOSLING
LIZ RAY
DR BRIGITTE LAMBERT

Making Connections

How do we prompt students to connect with the language and cultures of German? Members of the AGTV Committee will share ideas for authentic learning opportunities (incl. poems, songs, and favourite objects), and how they connect to the Victorian Curriculum.

GEORGIA HEYNEMANN
BEATE DE MARIA

“Leben in Berlin” – report from a socio-cultural studies seminar in Berlin

Georgia and Beate have just returned from their Socio-Cultural Studies Scholarships course in Germany “Leben in Berlin”. In this workshop they describe their experiences, present hands-on examples and share resources about Berlin acquired during the course. Get inspired and learn about seminar scholarships that are offered by the Goethe-Institut in Germany.

KEYNOTE THREE

JÜRGEN EHRENMÜLLER

Flüchtlingskrise in Europa: Herausforderungen für Österreich

Der Vortrag beschäftigt sich mit der spezifischen Situation Österreichs bei den aktuellen Flüchtlingsbewegungen aus dem Nahen Osten und aus Afrika nach Europa. Des Weiteren werden die Herausforderungen, die das Land als Durchgangs- und Zielland bewältigen muss und die sich bei der Sprach- und Kulturvermittlung an asylsuchende Menschen ergeben, erläutert.

JÜRGEN EHRENMÜLLER

Österreich er-schreiben. Kreatives Schreiben im Landeskundeunterricht

Was wird erwartet, wenn man als Sachertorte arbeiten möchte? Welche Herausforderungen bietet dieser Job? Welche Voraussetzungen muss man erfüllen und über welche Kompetenzen muss man verfügen? Wie kann man sich selbst mit österreichischen Spezialitäten beschreiben? Der Workshop zeigt, wie man sich im Unterricht in Deutsch als Fremdsprache kreativ und spielerisch der österreichischen Landeskunde annähern kann.

CLAUDIA LIEBNER

Migration

In diesem Workshop wird Claudia Ideen vorstellen, wie man das Thema Migration im Deutschunterricht behandeln kann. Aufgrund eigener Erfahrungen in der 12. Klasse, wo sie das Thema als Detailed Study behandelte, werden Ideen und Unterrichtsmaterialien ausgetauscht. Wir beginnen mit einem kurzen geschichtlichen Abriss der Einwanderer nach Deutschland und widmen uns dann aktuellen Themen und Problematiken, die anhand von aktuellen Zeitungsartikeln beleuchtet werden. Dabei werden sowohl bekannte, aktuelle deutsche Filme wie *Solino* und *Kebab Connection* berücksichtigt, als auch die beliebte Vorabendserie *Türkisch für Anfänger*. Ausgewählte Musik zu diesem Thema wird auch vorgestellt, die sich für den Unterricht mit Schülern in der Sekundarstufe eignen.

SESSION ABSTRACTS

PAULA HAY

Sich vorstellen mal anders. Ideen für den Unterricht

In diesem Workshop wird präsentiert, wie man das Thema „sich vorstellen“ interessant und abwechslungsreich gestalten kann. Es werden traditionelle Methoden wie Poster oder PowerPoint Präsentationen aber auch kreative Herangehensweisen vorgestellt. Teilnehmer nehmen nicht nur allerhand Ideen, sondern auch selbst erarbeitete Beispiele mit.

ANS VAN HEIJSTER

Graue Stadt – Bunte Stadt. Eine Reise durch Husum, die Geburtsstadt Theodor Storms

This workshop has arisen out of a visit to Husum in 2013. The focus is very clearly this beautiful small city in Schleswig-Holstein. However, the ideas and strategies presented may be used for any other city in the German speaking world. Participants will be actively involved in this workshop. All teaching materials will be made available to participants.

BARBARA MILLAR
JOEL TURNBULL

ATSI Geschichten und Kulturen in der Deutschklasse

Wie kann man über die Geschichte und Kultur der Eingeborenen mit einer Deutschklasse reden und das Thema in den Kontext des Deutschunterrichts integrieren? Die Unterrichtseinheit thematisiert u.a. die deutschen Missionare Teichmann und Schürmann, die 1838 nach Australien kamen. In diesem Workshop werden Sie herausfinden, wie man das Thema für eine Klasse interessant machen kann, wie es von den Schülern angenommen wurde und wie Sie ähnliche Schwerpunkte in Ihren Unterricht integrieren können.

MARINA SHINE

FokusLernen – Material für den Deutschunterricht basierend auf Achtsamkeitsübungen – Hilfen zur Fokussierung von Schülern

Basierend auf den neuesten Forschungsergebnissen zum Thema ‚Wie lernen Jugendliche?‘ möchte ich ein Aufgabenpaket präsentieren, das Schülern hilft sich zu konzentrieren und sich auf die gestellten Aufgaben im Deutschunterricht zu fokussieren. Das erste FokusLernen Paket mit Übungen für 10 Wochen wird vorgestellt und ausprobiert. Die einzelnen Übungen dauern zwischen 3–5 Minuten. Diese einfachen Übungen setzen zu Beginn des Unterrichts den Ton für eine produktive und konzentrierte Arbeit. Ruhe und Entspannung sind dabei wichtige Elemente, die das Deutschlernen erfolgreicher machen.

Zusätzlich bietet das Paket eine Einführung in die Lerntheorie für Jugendliche und Kurz-Übungen, die auch während des Unterrichts eingesetzt werden können, um den Fokus und die Konzentration zu stärken. Alle Übungen sind auf Deutsch, orientieren sich thematisch an Themen des Curriculums, sind in den Unterricht integrierbar, erweitern das Vokabular und schulen das Hörverständnis.

KEN MACKENZIE

German as a Bombardment of Colour – How can colour, props and decoration be used in the German classroom environment

We are exposed to imagery on a daily basis, much of which is digested by us subliminally. How do you use your German classroom to create a safe but visually challenging environment which can support visual learners in their language learning journey? In this workshop, you will get to see some visual learning tools and decorations which may inspire you in your teaching of German. This will include the use of visual props in both cultural and grammatical situations.

CARMEN ANDERS

Creating and using podcasts

With the growing influence of the internet, the colloquial language that teenagers use daily seems to be changing at a fast level. This workshop presents how the languages teachers at St Rita's College, Catholic Girl's School that offers three languages from Year 7 to 12, introduced a Podcasting Project to help with the ever-changing language as well as improve the student's listening and speaking skills.

BYO electronic device

PARTNERS

The National Conference is supported by the Victorian Government. We thank Susanne Körber from the Embassy of the Federal Republic of Germany in Canberra for delivering the address at the Conference Dinner. We also thank the Kultur und Sprache program of the Bundesministerium für Bildung und Frauen in Austria and the AGTV Inc. for their sponsorship of the guest speaker from Austria, Jürgen Ehrenmüller.



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Canberra



Association of German
Teachers of Victoria Inc.



Kultur und Sprache



Network of
Australian
Teachers of
German

CONFERENCE TEAM

Eva Baker

Joanna Jamroz

Jelena Herster

Goethe-Institut Australien in Melbourne
Level 1, 448 St Kilda Rd
Melbourne 3004 VIC

T +61 3 9864 8999

F +61 3 9864 8988

E info@melbourne.goethe.org

www.goethe.de/australia

VENUE

Bayview Eden Melbourne

6 Queens Road

Melbourne 3004 VIC

T +61 3 9250 2222

F +61 3 9250 2189 / 9820 9586

www.eden.bayviewhotels.com/en

REGISTRATION

The Conference Registration desk is located in the hotel lobby on the first floor. It will be open from 9.00am on both Friday and Saturday.

CAR PARKING

Onsite car parking is located directly behind the hotel and can be accessed via Queens Lane (one-way street) at the rear of the hotel. Car parking is \$13.00 per car per day for function and in-house guests.

ACCOMMODATION

Hotel check-in time is from 3.00pm, check-out time 12.00pm on departure day. Your luggage can be stored in the hotel.

MEALS AND DRINKS

Morning and afternoon teas and lunch will be served in the hotel lobby on the first floor near the exhibitor stands. The Conference Dinner will be held in *Parkside Room 5* at 7.00pm. Drinks will be served beforehand at 6.30pm in the hotel lobby.

If you notified us about special dietary requirements with your registration, please identify yourself to the hotel staff at meal times.

PLEASE NOTE: Admission to the Conference Dinner is by voucher only. If you have booked a full package or the Conference Dinner separately, you will receive your voucher in your conference folder on arrival.

INTERNET

Each participant will receive a docket in their registration folder with instructions and password to access the Wi-Fi.

TRADE SHOW

We are fortunate to have the support of several organisations and companies, whose stands will be located throughout the conference venue. Please show your appreciation by visiting their stands and use the opportunity to view new materials and ideas for your German classes.

This program is subject to change.

EXHIBITORS

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service



doppelgaenger
Travel. Language. Culture.



EducationPerfect



Association of German
Teachers of Victoria Inc.